



Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

纽伯瑞儿童文学银奖

SHADRACH

小兔子桑德拉

〔美〕门得特·德琼 著 陈静抒 罗玲 译



在充满希望的等待中，度过珍贵的童年时光。



云南出版集团 晨光出版社

 Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

SHADRACH

小兔子桑德拉

〔美〕门得特·德琼 著 陈静抒 罗玲 译



图书在版编目 (CIP) 数据

小兔子桑德拉 / (美) 门得特·德琼著; 陈静抒,
罗玲译. —昆明: 晨光出版社, 2019.1
ISBN 978-7-5414-9856-5

I. ①小… II. ①门… ②陈… ③罗… III. ①儿童小说—中篇
小说—小说集—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 207303 号

SHADRACH by Meindert DeJong

Text copyright©1953 by Meindert DeJong

Simplified Chinese translation copyright© 2019 by Beijing Yutian Hanfeng Book Co.,Ltd

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号 图字: 23-2018-082 号

SHADRACH 小兔子桑德拉

出版人 吉 彤

作 者 [美] 门得特·德琼

翻 译 陈静抒 罗 玲

绘 画 李明振

项目策划 禹田文化

责任编辑 李 政 韩建凤

项目编辑 许春晖

版权联系 杨 娜 陈 甜

美术编辑 沈秋阳

装帧设计 萝 卜

出 版 云南出版集团 晨光出版社

地 址 昆明市环城西路 609 号新闻出版大楼

邮 编 650034

发行电话 (010) 88356856 88356858

印 刷 北京兰星球彩色印刷有限公司

经 销 各地新华书店

版 次 2019 年 1 月第 1 版

印 次 2019 年 1 月第 1 次印刷

开 本 145 毫米×210 毫米 32 开

印 张 6

I S B N 978-7-5414-9856-5

定 价 24.00 元

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门 (010-88356856) 联系退换。



前言 PREFACE

长大那一刻

你还记得自己是从哪一刻开始长大的吗？是从摔倒了自己爬起来开始，还是从不再害怕疼痛开始？成长的过程或许有些艰难，但走过这段路程后，你会发现自己变得更勇敢、更有担当了。

《小兔子桑德拉》就讲述了一个名叫戴维的小男孩在等待、拥有、失去和找寻一只小兔子的过程中逐渐成长的故事。

孩子的世界很小很小，对六岁的戴维来说，他的世界就是外公允诺给他的那只小黑兔。虽然小兔子还没来，可它已经一蹦一跳地出现在戴维的脑海里了。等待小兔子的日子漫长而难熬，戴维提前为它备好笼子、放好食物，还给它取了一个万里挑一的名字——桑德拉。年幼的戴维此时仿佛成了一位满怀期待的家长，迫切地想要见到自己即将到来的孩子。

作者门得特·德琼有一种独特的能力，他似乎可以钻进孩子的头脑中，知道他们的想法，因此，他创作的角色如此真实，以至于读者可以真切体会到他们内在的善良和魅力。写作时，他始终站在孩子的角度，仔细斟酌一个孩子在面对某件事时的思绪，就好像他牵着一个孩子的手，让他自己在故事中行走，客观地展示一个孩子在成长过程中真正的样子。他在字里行间把戴维等待兔子的过程描写得惟妙惟肖，让读者看到一个孩子在等待自己的宠物时大脑是怎么运作的，甚至让

读者都觉得时间过得很慢，好像小黑兔出现的日子永远不会到来。

终于，当小黑兔到来的时候，刚刚大病初愈的戴维肩负起了照顾它的责任。如果说书的前半部分在写戴维对小兔子的痴迷和期待，那后半部分就是在写他受到的考验和磨难。桑德拉给他带来了意想不到的惊喜，也为他增添了数不尽的忧虑。戴维关注着它的一举一动，可是不知为什么，桑德拉变得越来越瘦，而且兔笼的食槽也被弄坏了。当这些困难接踵而来的时候，戴维感觉日子不再像以前那样美好，他需要一件一件地把它们处理好。

成长的路途就是这样，有些困难必须自己去面对。所以，当桑德拉失踪后，戴维没有大哭大闹，而是独自一人去黑暗的谷仓寻找，他毫不畏惧，就像一个大孩子。他把谷仓翻了个遍，找了一轮又一轮。可在家人眼里，戴维还是个需要照顾的宝宝啊：在小兔子没来时，爸爸帮他做好笼子、安好食槽；当他偷偷溜出去失踪时，妈妈跑着到处寻找，担心到哭；年迈的外婆为了帮他隐藏秘密，亲自爬上沤肥堆把坏掉的苜蓿埋起来……但是这一刻，困难没有把戴维吓倒，而是激发了他内心更多的勇气和爱的力量。

爱不是独立存在的，我们在享受爱的同时，必然要学会付出和承担。承担责任不是一件轻松的事，就像妈妈照顾戴维、戴维照顾桑德拉那样，其中夹杂着烦恼和担忧。家人的爱没有让戴维成为温室里的花朵，反而把他浇灌得勇敢而坚定，聪明而乐观。他纯真、善良，有担当，他知道，桑德拉不仅是用来爱抚和玩耍的宠物，自己还必须要对它负责和关心。

从体弱多病的小男孩到勇敢独立的大孩子，戴维的成长告诉我们：哦，长大那一刻，就是当你学会付出和承担，以勇气来面对人生的那一刻。成长的一瞬很不容易，可是当你坚持过后，会看到更强大、更完美的自己！



目 录 CONTENTS

第一章	漫长等待的一天	1
第二章	种豆子游戏	12
第三章	摘苜蓿	26
第四章	戴维和外婆的秘密	46
第五章	巨大的惊喜	63



- 第六章 神圣的时刻 79
- 第七章 早一分钟都是好的 99
- 第八章 戴维的担心 119
- 第九章 一切都搞砸了 137
- 第十章 桑德拉，你在哪儿呀 157



第一章 漫长等待的一天

这个故事发生在荷兰，有个叫戴维的小男孩，他马上就要有一只兔子了，是外公答应他的。一只真正的、活生生的兔子！也许还是只小黑兔呢，也许还有一个星期它就来了。

这个叫戴维的小男孩，再过一个星期就要有一只兔子了。眼下正是这个漫长等待的一周里第一个漫长的下午，他就在这里，在外公家的谷仓里。他趴在空空的兔笼前面，一个劲儿地朝里面瞅。还要再等一整个星期他的兔子才来，可他已经准备好养兔子的笼子了，是爸爸给他做的。

谷仓里一片黑暗，四周静悄悄的——太黑了，戴维

小兔子桑德拉

拼命朝空荡荡的兔笼看时，可以轻易地想象出一只小黑兔，就在笼子前面那一根根垂直的、空隙很窄的板条后面。在垂直的板条前面，爸爸还安装了一个斜斜的小木槽，用来放青草、蒲公英和菜叶。这样小黑兔就可以从板条的窄缝间皱着它黑黑的小鼻子，伸着嘴巴来吃草、苜蓿、蒲公英和生菜叶了。虽然小兔子还要过一个星期才来，但是木槽里已经放好了青草、苜蓿、蒲公英和生菜叶，笼子里也铺好了一床金灿灿的厚干草。现在就缺一只小黑兔了！

可是，还要等一个星期呢！

一个星期是什么概念？啊嚏——就好像一个星期过去了，啊嚏——美好的一周又来了，啊嚏——又过去了。可是当你在等一只小黑兔的时候，一个星期就是过不完啊，就是过不完。噢，需要等待的一周显得格外漫长，简直遥遥无期。

“实在太长了！”小男孩对着黑黢黢的谷仓里那只并

不存在的小黑兔大声说道。

漫长等待的日子只能干等着，没有别的事可干。笼子准备好了，干草铺好了，食物也放进食槽里了。“啊，我的小黑兔。”小男孩对着想象中的小兔子说道。

接着，他想起来了，自己还没给小兔子起个名字呢！总不能一直就这样喊：“喂，小黑兔。”

得起一个听起来就黑乎乎的名字！

“撒旦。”他在黢黑幽静的谷仓里大声说道。不！这个名字可太不适合一只只有着小皱鼻子的小黑兔！

“鞋油。”他又喊了一声。哎，妈呀，不！这个名字听起来黏糊糊的。

“黑夜。”他说着，听了听自己的声音。不，不好听！

不知怎的，他的脑子里突然浮现出一句“幽谷百合”来，甚至在他脑子里唱出了声音——变成了一支歌：“幽谷百合，万里挑一。”

就这样，它在他的脑海里唱起来，变成了一支小曲儿。

小兔子桑德拉

这是从一首赞美诗里来的，但那首赞美诗可不是这样唱的，它原本唱的是“我主犹如幽谷百合，灿若晨星。他是我心中的万里挑一，是最好的”，而不是“幽谷百合，万里挑一”。然而，在他的脑海里，这歌就唱成了这样。他努力地想着，这只小黑兔对他来说就是万里挑一的，是最好的。可是你总不能给一只小黑兔取名叫“幽谷百合”吧，百合是白色的，当然也不能叫它“万里挑一”。这么一想，他心里那首小曲儿就不再唱了，他一动不动地坐在那里。

忽然，他知道了，小兔子应该叫桑德拉。这个名字听起来就黑黑的！他在舌尖试着发出声音，用心地听了一会儿。桑德拉。

就是它了！这就是小兔子的名字！

“桑德拉！”他大声说道。“万里挑一。”他大喊道。他坐在那里继续热切地盼望着他的小黑兔。

然而桑德拉是《圣经》里的名字，他还不知道用《圣经》里的名字给小兔起名是不是合适。桑德拉是旧约中被尼布甲尼撒扔进烈火窑里的三个年轻人之一——桑德拉、米

煞、亚伯尼歌^[1]。忽然，他又想到桑德拉真适合当一个黑黑的名字——桑德拉被扔进烈火窑之后，一定变得很黑很黑了。戴维没有笑，拿《圣经》里的事开玩笑是不对的，而且他还不知道是不是可以拿《圣经》里的名字给小兔子起名。这让他很是困扰。

不过他其实并没有用《圣经》给小兔子起名字！他突然想到了这一点。他叫这个小兔子桑德拉，是来自爸爸给他编的睡前游戏。那个游戏可刺激了。爸爸会喊着“桑——德——拉”，然后不放手地把他高高举上天。爸爸会喊着“米——煞”，然后不放手地把他举到更高的地方。不过接下来爸爸会喊“我们——上——床——啦——”^[2]，然后把他抛到高高的壁橱床上。他会在床垫上弹起来又落下，再弹起来又落下！哦，这个游戏很好玩，可是他们现在不再玩了。自从他病了这么久之后就没再玩了。这个游戏疯得

[1] 巴比伦的尼布甲尼撒王造了一个金人大像，命令众人敬拜，凡不敬拜的，就要扔进烈火的窑中。人们惧怕死亡，都俯首敬拜，只有敬拜上帝的三位管理国家事务的大臣桑德拉、米煞和亚伯尼歌不服从，于是他们被扔进了火窑中。——编者注

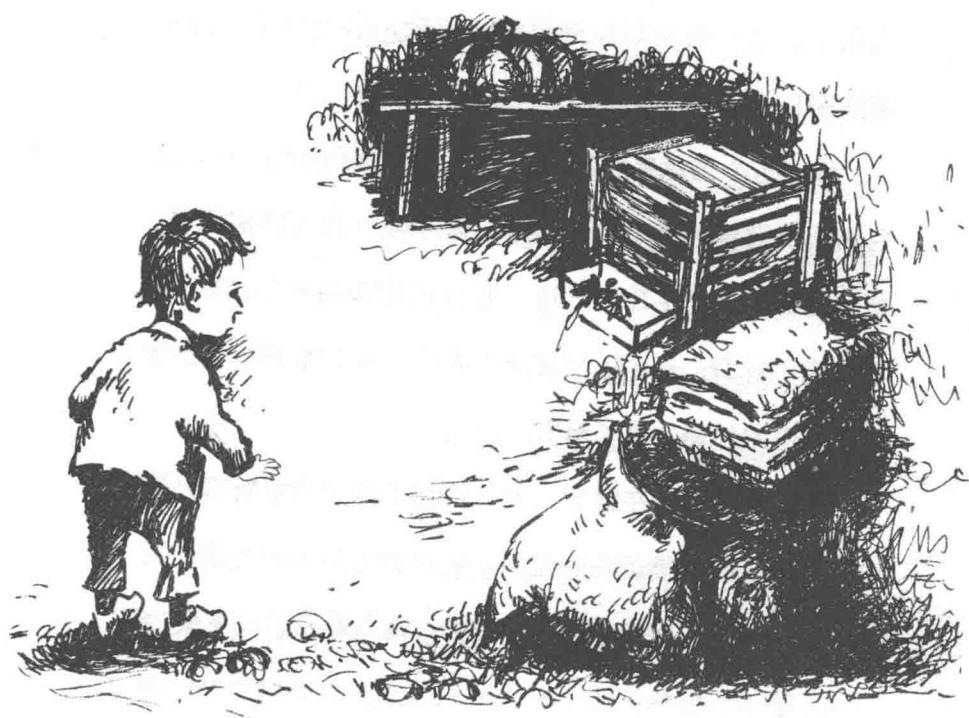
[2] 原文为“Abed-We-Go”，和亚伯尼歌的英文“Abed-nego”有点形似，因此戴维的爸爸才拿这三个人的名字来做上床睡觉的游戏。——编者注

小兔子桑德拉

过头了。

这下他明白了，桑德拉这个名字之所以会在他脑海里冒出来，不是因为《圣经》，而是因为爸爸编的这个“上床啦”的游戏。他之所以想到了这个名字，是因为爸爸给他做的这个兔笼子。这就是原因！他坐在那里，心里充满了对爸爸的爱意，因为爸爸给小黑兔做了这个笼子。他坐在那里渴盼着他的小黑兔，那个小黑兔名叫桑德拉！

现在，所有能做的都已经做完了。小黑兔连名字都有了。现在，再没什么可做的了。但是他还得做点什么！他突然感到一阵焦躁，就连皮肤都一阵刺痛。他用一根手指向食槽里的绿色饲料戳了戳，认定它们都蔫儿了。或许他最好为桑德拉再弄点新鲜的草料。就这么办！每天他都会用新鲜的蒲公英、苜蓿和青草堆满食槽，尽管桑德拉并不在这儿。这么做会让人觉得似乎桑德拉已经在这儿了。这个计划很好，让他感觉很好。他心中又响起了那支小曲儿：“桑德拉，桑德拉，它是我心中的万里挑一，是最好的。”



小兔子桑德拉

他在谷仓里看了一圈，想找个什么东西带出去装草。戴维的视线落在了桑德拉的笼子旁堆着的一堆叠得整整齐齐的麻布袋上，是外公放在那里的。他有了一个好主意。他不止摘一捧蒲公英和苜蓿回来，他知道哪里有一大片苜蓿地，他要给桑德拉摘满满一口袋，摘一袋子的苜蓿带回来！

他为这个主意感到兴奋，抓起一只袋子冲到门边，然后小心翼翼地把谷仓大门推开。院子里一片刺眼的阳光，他站在那里眨巴了几下眼睛。等他的眼睛适应了光线，便看到院子对面，外婆还在窗户下的芦苇椅上睡着呢。他看着睡梦中的外婆，笑了起来。

这么说外婆还在睡觉，他从房间里高高的壁橱床上溜出来去谷仓时外婆就在睡觉了。他跳到地板上的时候还发出咚的一声响，就这也没吵醒外婆，她只是点了一下头。

外婆手里握着针线，不住地点着头。外婆总是假装在织毛线，可她只要一拿起针线，就睡着了。戴维天真地乐了起来，很高兴外婆还在睡觉，他现在就可以出去摘一袋

子苜蓿了。这不刚好吗，外婆正在替他午睡。自从他生了大病之后，妈妈每天下午都把他送到外婆家来，因为妈妈觉得家里太吵了，在外婆家他可以睡得更好。现在正是他应该在床上午睡的时候，不过这件事外婆替他做了。外婆正在芦苇椅上好好地睡着呢。

想到这里，他一边笑着，一边慢慢绕过门廊，冲过院子，消失在外婆的窗前。他知道有个地方的苜蓿长得又高又密，在那里摘一袋子苜蓿不费什么时间。他能赶在外婆醒来之前就早早回家。他看了一眼手中的麻布袋，哦，忘记拿绳子了。要是他想把口袋塞得满满的，就需要一根绳子系牢了，否则那些苜蓿会散落出来的。他又冲回谷仓找绳子去了。

他正找得起劲儿，谷仓的大门打开了，阳光照在他的脚上，他吓了一跳：外婆就站在门口。

“哎，我就知道你会吓一跳。”外婆说，“小戴维呀小戴维，你压根儿就没在床上待几分钟，床单连个褶子都没有。我一睡着你就溜出来了吧。”

小兔子桑德拉

戴维点点头。他飞快地地点着头，只希望外婆没有注意到他夹在胳膊下的袋子。“我睡不着，所以就跑来看看爸爸给我做的兔笼。”他解释着。

“你一天能看上八百遍！戴维，你再看就要把笼子给看破了。”

他咯咯笑了起来。真好玩！笼子还能被看破！其实也没那么好笑，可他就那么一直咯咯地笑着，一边让袋子悄悄地滑落到地上。

接着，外婆说道：“那么，你现在去床上躺着，吃晚饭时再下来吧。”她是用一种很坚定的语气说的，戴维知道没有商量的余地了。忽然，他觉得也没什么要紧的了。反正现在外婆醒了，他也不能去摘苜蓿了，这个漫长的下午没什么别的事可以做了。但是躺在床上他还可以想想他的桑德拉，想想这个新名字，想想它就要来了，想想关于它的一切。他睡不着，满脑子都是桑德拉。

“瞧瞧看！”外婆说，“你可怜的妈妈希望你多睡觉多休息，这样你的身体就能快点恢复健康，强壮起来，可你